

SLOVENSKI STANDARD
SIST EN 13803-2:2007/AC:2007
01-september-2007

Railway applications - Track - Track alignment design parameters - Track gauges 1435 mm and wider - Part 2: Switches and crossings and comparable alignment design situations with abrupt changes of curvature

Bahnanwendungen - Oberbau - Linienführung in Gleisen - Spurweiten 1435 mm und größer - Teil 2: Weichen und Kreuzungen sowie vergleichbare Trassierungselemente mit unvermitteltem Krümmungswechsel

Applications ferroviaires - Voie - Parametres de conception du tracé de la voie - Encartement 1435 mm et plus large - Partie 2: Appareils de voie et situations comparables de conception du trace avec changements brusques de courbure

Ta slovenski standard je istoveten z: EN 13803-2:2006/AC:2007

ICS:

45.080	Vlæ } æ^ Á Á^ ^: } æ\ æ^ ä	Rails and railway components
93.100	Gradnja železnic	Construction of railways

SIST EN 13803-2:2007/AC:2007 **en,fr,de**

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

[SIST EN 13803-2:2007/AC:2007](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/9acf9979-989e-49fd-b007-077134889afe/sist-en-13803-2-2007-ac-2007)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/9acf9979-989e-49fd-b007-077134889afe/sist-en-13803-2-2007-ac-2007>

EUROPEAN STANDARD

EN 13803-2:2006/AC

NORME EUROPÉENNE

July 2007

EUROPÄISCHE NORM

Juillet 2007

Juli 2007

ICS 93.100

English version
Version Française
Deutsche Fassung

Railway applications - Track - Track alignment design parameters - Track gauges 1 435 mm and wider - Part 2: Switches and crossings and comparable alignment design situations with abrupt changes of curvature

Applications ferroviaires - Voie - Paramètres de conception du tracé de la voie - Encartement 1 435 mm et plus large - Partie 2: Appareils de voie et situations comparables de conception du tracé avec changements brusques de courbure

Bahnanwendungen - Oberbau - Linienführung in Gleisen - Spurweiten 1 435 mm und größer - Teil 2: Weichen und Kreuzungen sowie vergleichbare Trassierungselemente mit unvermitteltem Krümmungswechsel

iTeh STANDARD PREVIEW

This corrigendum becomes effective on 11 July 2007 for incorporation in the three official language versions of the EN.

Ce corrigendum prendra effet le 11 juillet 2007 pour incorporation dans les trois versions linguistiques officielles de la EN.

Die Berichtigung tritt am 11. Juli 2007 zur Einarbeitung in die drei offiziellen Sprachfassungen der EN in Kraft.



EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION
EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG

Management Centre: rue de Stassart, 36 B-1050 Brussels

© 2007 CEN All rights of exploitation in any form and by any means reserved worldwide for CEN national Members.
Tous droits d'exploitation sous quelque forme et de quelque manière que ce soit réservés dans le monde entier aux membres nationaux du CEN.
Alle Rechte der Verwertung, gleich in welcher Form und in welchem Verfahren, sind weltweit den nationalen Mitgliedern von CEN vorbehalten.

Ref. No.: EN 13803-2:2006/AC:2007 D/E/F

English version

1 General modifications

According to the CEN Internal Regulations Part 3;

- a) with numbers starting from 1 000, the decimal place of thousands shall be written with spaces, e.g. replace "1435 mm" with "1 435 mm";
- b) physical dimensions and their appropriate abbreviations (symbols) shall be written italic and in the character font "Times New Roman" (otherwise there is visual no difference between "*I* (*I*)" and "*I* (*I*)"), e.g. replace "*d*//*d*'" with "*d*//*d*'", " Δ " with " Δ ", "*V*" with "*V*";
- c) physical units should be written in square brackets, e.g. replace "*V* (km/h)" with "*V* [km/h]";
- d) in "3 Terms and definitions", terms with symbols or abbreviations, the corresponding symbols or abbreviations should be given in a separate line, e.g. for 3.1.

"3.1**abrupt change of cant deficiency Δ '"**

should be written as:

"3.1**abrupt change of cant deficiency Δ '";**

- e) the opted term "recommended limiting value" is not auspicious. Limited values defined a range of a minimum and maximum and the real values should be within this range. A recommendation for a value cannot be a limited value. Therefore the term "recommended limiting value" shall be defined as "recommended value".

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

2 Modification to the French title

Replace the French title with: "Applications ferroviaires — Voie — Paramètres de conception du tracé de la voie — Ecartement 1 435 mm et plus large — Partie 2: Appareils de voie et situations comparables de conception du tracé avec changements brusques de courbure".

3 Modification to 6.2

Replace the symbol " Δ " with " Δ '".

NOTE There is a dot below the symbol delta (Δ), see the symbol:

**4 Modification to C.4.5.2**

Replace "(clause H.3)" with "(H.3)".

5 Modification to Annex ZA, Table ZA.1

Delete "Sub-clause", 6 times.

Version Française

1 Modifications générales

Conformément aux règles de présentation des Normes européennes (Règlement Intérieur Partie 3):

- a) chaque groupe de trois chiffres doit être séparé par un espace: exemple remplacer "1435 mm" par "1 435 mm";
- b) il convient d'écrire les unités entre crochets, exemple remplacer " V (km/h)" par " V [km/h]";
- c) en "3 Termes et définitions", pour les termes avec symboles ou abréviations, il convient de placer le symbole ou abréviation correspondant sur une ligne distincte après le terme.

"3.1**variation brusque d'insuffisance de dévers ΔI "**

il convient de présenter le terme de la manière suivante:

"3.1**variation brusque d'insuffisance de dévers**

ΔI "

2 Modification apportée au titre français de la norme

Remplacer le titre français par:

(standards.iteh.ai)

"Applications ferroviaires — Voie — Paramètres de conception du tracé de la voie — Ecartement 1 435 mm et plus large — Partie 2: Appareils de voie et situations comparables de conception du tracé avec changements brusques de courbure"

3 3 Modification apportée à l'avant-propos - Enumération des parties de la norme

Remplacer:

"série 13803 « Applications ferroviaires — Paramètres de.. »"

par:

"série EN 13803 « Applications ferroviaires — Voie — Paramètres de.. »".

4 Modification apportée à l'Article 7

Remplacer " ΔI " par " ΔI ", 11 fois (*présentation des symboles*).

5 Modification apportée au 7.1, Note

Remplacer " $\Delta I/\Delta I$ " par " $\Delta I/\Delta I$ ", (*présentation des symboles*).

Version Française

6 Modification apportée au 7.1.3

Pas d'énumération. Ecrire les éléments de la liste sur une ligne continue.

7 Modification apportée en 8.1

Supprimer la 1ère phrase ainsi que la liste.

Les deux alinéas "Ces différentes situations... avec une courbure variable)" et "Dans certains cas, ..." doivent être regroupés dans un seul alinéa.

Remplacer " Δl " par " ΔL ", 5 fois (*présentation des symboles*).

8 Modification apportée en 8.3.2

L'alinéa (4ème tiret) "Des cas de tracé ...être évalués selon ΔL_i " fait partie de l'élément de la liste précédent, il convient donc d'aligner cet alinéa avec cet élément.

iTeh STANDARD PREVIEW

9 Modification apportée en 8.4 (standards.iteh.ai)

Les deux alinéas "Lorsque le libre... doivent être utilisées." et "Dans des conditions... doivent être réalisées." doivent être regroupés dans un seul alinéa. [SIST EN 13803-2:2007/AC:2007](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/9acf9979-989e-49fd-b007-077134889afe/sist-en-13803-2-2007-ac-2007)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/9acf9979-989e-49fd-b007-077134889afe/sist-en-13803-2-2007-ac-2007>

10 Modification apportée à l'Article 9

Remplacer " Δl " par " ΔL ", 6 fois (*présentation des symboles*).

11 Modification apportée à l'Annexe B, Figure B.1, titre

Remplacer "1b) — Voie ..." par "b) — Voie ...".

12 Modification apportée en B.3

Regrouper les deux alinéas en un seul alinéa.

13 Modification apportée en B.5

Modifier le titre de B.5 comme suit: "Restrictions relatives aux traversées obliques, traversées-jonctions et branchements 2 voies".

Modifier la 1ère phrase comme suit: "Dans la mesure du possible, il convient d'éviter l'implantation de traversées obliques, traversées-jonctions et branchements 2 voies sur des voies rapides ou très chargées".

Remplacer "à 100 km/h – 140 km/h" par "de 100 km/h à 140 km/h".

Version Française

14 Modification apportée en B.8

Il convient de regrouper les deux alinéas.

15 Modification apportée à l'Annexe C

Remplacer " Δ " par " Δ ", 10 fois (*présentation des symboles*).

16 Modification apportée en C.1

Remplacer "... les valeurs de la présente Norme ..." par "... les valeurs de la partie 2 de la présente Norme ...".

17 Modification apportée en D.1

Supprimer le symbole " s " dans l'alinéa "Les valeurs s , ζ et ω_0 , qui ...".

18 18 Modification apportée à l'Annexe E

Remplacer " Δ " par " Δ ", 20 fois (*présentation des symboles*).

Remplacer (dI/dt) par (dI/dt) , 2 fois (*présentation des symboles*).

Remplacer le symbole de la vitesse " V " par " V ", 5 fois (*présentation des symboles*).

19 Modification apportée à l'Annexe F

Remplacer "(m)" par "(mm)" dans

" $C = 11,8 \text{ mm m h}^2/\text{km}^2$ et D est le dévers (m), qui ..."

et écrire

" $C = 11,8 \text{ mm m h}^2/\text{km}^2$ et D est le dévers (mm), qui ...".

20 Modification apportée à l'Annexe ZA, Tableau ZA.1

Remplacer dans la 3ème colonne "Articles/paragraphe...", ligne 7.1.2, " ΔI_{lim} " par " ΔI_{lim} " (*présentation des symboles*).

21 Bibliographie, référence bibliographique [7]

Remplacer "*Rp n°12 Rapport final*" par "*Rp. 12 (avril 1999): Rapport final*".

EN 13803-2:2006/AC:2007 (E/F/D)

Version Française

22 Bibliographie, référence bibliographique [8]

Remplacer "*Rp. n.°5 (octobre 1973): Enquête...*" par "*Rp. 5 (octobre 1973): Enquête...*".

Remplacer "*Rp. n.°8 (avril 1983): Conditions...*" par "*Rp. 8 (avril 1983): Conditions...*".

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

[SIST EN 13803-2:2007/AC:2007](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/9acf9979-989e-49fd-b007-077134889afe/sist-en-13803-2-2007-ac-2007)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/9acf9979-989e-49fd-b007-077134889afe/sist-en-13803-2-2007-ac-2007>

Deutsche Fassung

1 Änderung des Darstellung des Symbols „l“

Ersetze vollständig die Symbole: „l“, „ Δl “ und „d l “ der Überhöhung durch: „l“, „ Δl “ bzw. „d l “ in Text, Tabellen und Gleichungen.

2 Änderung des Ausdruckes „empfohlener Richtwert“

Ersetze vollständig den Begriff:

„empfohlener Richtwert“

durch:

„Grenzwert im Normalfall“.

3 Änderung des französischen Titels

Ersetze den französischen Titel durch: "Applications ferroviaires — Voie — Paramètres de conception du tracé de la voie — Ecartement 1 435 mm et plus large — Partie 2: Appareils de voie et situations comparables de conception du tracé avec changements brusques de courbure"

(standards.iteh.ai)

4 Änderung im Vorwort, Fußnote 1

Ersetze: „L 235/6“ durch „L 235“
<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/9acf9979-989e-49fd-b007-077134889afe/sist-en-13803-2-2007-ac-2007>

5 Änderung in 6.2, Überschrift

Ersetze Überschrift 6.2:

„6.2 Prinzip von Grenzwerteg10“

durch:

„6.2 Prinzip der Begrenzung der unvermittelten Änderung des Überhöhungsfehlbetrages (Δl)“

6 Änderung in 6.3, Überschrift

Lösche Überschrift 6.3.

7 Änderung in Abschnitt 7, Tabelle 3

Ersetze: „V [m/h]“ durch: „V [km/h]“.